



## **HAKSOLOK MAI LABOUR RELATIONS AGENCY – AJÉNSIA BA RELASAUN LABORAL HALO NUSA MAK AMI BELE AJUDA ITA**

### **LIÑA AJUDA HO SERVISU INFORMASAUN**

Servisu ida né fo konsellus no informasaun iha área barak kona servisu/empregu nian no nia iha objetivu atu buka rezolve no previne problema nebe mak mosu ou atu sai bot iha ita nia servisu. Ita bele husu konsellu/informasaun husi telefone, husi fax ou mai rasik iha eskritóriu. Liña telefone ba ajuda mak tuir mai né 028 9032 1442. Karik ita prezisa ema intérprete ruma, fo hatene hela ami atu nune'e ami bele bolu ema intérprete ida mai. Wainhira ita telefone mai liña ajuda ne, ami bele husu ita husik hela ita nia número kontaktu telefone nian atu nune'e ami bele telefone fali ba ita.

Ajénsia ida né mos, fo sai no publika matadalan no informasaun barak ho konsellus kona ba asuntu servisu nian no kona ba lei servisu nian. Ita bele husu ba ajénsia ida ne, informasaun kona ba halo nusa mak ita bele hetan kópia dokumentu sira né ou entaun ita bele hare rasik husi internet, iha Ajénsia ba Relasaun Laboral nia website [ [www.lra.org.uk](http://www.lra.org.uk)]

### **INFORMASAUN BALU KONA BA DIREITU TRABALLADÓR SIRA NIAN IHA IRLANDA NORTE**

#### **• THE NATIONAL MINIMUM WAGE (NMW) SALÁRIU MÍNIMU NASIONAL**

Saláriu Mínimu Nasional - *National Minimum Wage (NMW)* né saláriu kik liu, ida nebe tuir lei ita tenki simu wainhira ita servisu oras ida nia laran. Husi loron 1 Outubru 2015 ita tenki simu:

- Mínimu £6.70 oras ida, karik ita tinan 21 ba leten;
- Mínimu £5.30 oras ida, karik ita tinan 18 to'o 20;
- Mínimu £3.87 oras ida, karik ita tinan 16 ou 17.

Karik ita servisu iha sektor agrikultura nian, ita simu saláriu tuir *Agricultural Wages Board* nia regra. Sira mak halo regra kona ba selu hira oras ida ( bele selu liu Saláriu Mínimu Nasional ), kona ba oras servisu nian, férias no *overtime*. Atu hatene tan informasaun , favor ida, telefone ba Liña Ajuda *Agricultural Wages Helpline* iha 028 9052 4873 ou hare iha website ida ne:

<https://www.dardni.gov.uk/articles/contact-details-agricultural-wages-board-awb-and-how-make-complaint>

#### **• ORAS SERVISU, DESKANSU LORON-LORON NIAN NO SEMANA IDA NIAN, INTERVALU/BREAKS, SUBSÍDIU FERIAS NIAN.**

Ba ema adultu , oras servisu nian maximum mak oras 48 iha semana ida nia laran (Hare tuir media/maiz ou menus períudu ida). Ema klosan (kik liu tinan18) servisu labele liu oras 8 iha loron ida no bele servisu to deit oras 40 iha semana ida nia laran (iha kazu balu mak ema né bele servisu liu).

Ema adultu ida iha direitu ba deskansa oras 11 tomak wainhira servisu loron tomak ida nia laran no iha direitu loron ida tomak ba deskansa wainhira servisu semana ida tomak (ou deskansa loron rua tutuir malu se karik servisu semana rua tomak). Ema klosan sira iha direitu ba deskansa oras 12 tomak wainhira servisu loron ida tomak no deskansa loron rua tomak wainhira servisu semana ida nia laran.

Ita iha direitu ba deskansa minutu 20 wainhira ita nia loran servisu liu oras 6. Karik ita nia tinan kik liu 18, ita iha direitu ba deskansa minutu 30 wainhira ita servisu liu oras 4 ho balu.

Ita iha direitu ba hetan semana 4.8 ba férias nebe selu, tinan-tinan ( sei hasa'e ba semana 5.6 husi loran 1 fulan Abril 2009) no karik ita husik ou sai husi servisu ita iha direitu ba simu osan kona ba loran férias nebe ita iha maibe lato'o atu uza.

## • SAÚDE & SEGURANSA

### Ita iha direitu ba:

- Atu servisu iha fatin sira nebe la iha perigu ba ita nia saúde no ita nia seguransa
- Atu hapara servisu no ses husi ita nia servisu fatin se karik ita sente katak ita iha perigu laran.
- Atu fo hatene ita nia servisu fatin se karik ita laran la metin kona ba saúde no seguransa iha servisu fatin né.
- Atu fo hatene ba *Health and Safety Executive* se karik ita laran la metin nafatin ho situasaun ida né no buka atu labele hamosu problema ba ita ho ita nia servisu fatin.

### Ita tenki:

- Hare didiak ita nia saúde no ita nia seguransa no mos ema seluk nebe mak bele hetan perigu husi buat nebe mak ita halo ( ou la halo). Ida né signifika katak ita tenki haktuir regras nebe mak ita nia servisu fatin hateten. .
- Servisu hamutuk ho ema seluk kona ba saude no seguransa; no atu uza tuir regra sasan nebe mak ita simu ba ita nia seguransa no saúde, no labele halo buat nebe mak bele estraga fali sasan sira né.

### Sa ida mak ita atu halo se karik ita laran la metin ba buat ruma kona ba saude no seguransa:

- Ita bele telefone mai *Health and Safety Executive for Northern Ireland (HSENI)* iha 0800 0320 121 ba husu tan informasaun or atu hatama kesar ruma.

## • DIREITU BA TAMA SINDIKATU IHA IRLANDA NORTE

Ema traballadór hotu-hotu iha Irlanda Norte bele tama iha sindikatu, no sira labele hetan diskriminasaun tanba sira tama iha sindikatu. Tuir lei ita lalika fo hatene ita nia patraun sira katak ita tama iha sindikatu ruma. Ita bele koaliala ho *Northern Ireland Committee of the Irish Congress of Trade Unions* ba atu hare sa sindikatu mak ita presiza. Sira nia enderesu mak né 4-6 Donegal Street Place, Belfast, no telefone (028) 9024 7940.

## • DISKRIMINASAUN

Lei Servisu nian tahan/defende ema traballadór sira iha servisu fatin kontra diskriminasaun husi ema nia seksu (mane ka feto), tan ema ne muda seksu, husi ema né nia orientasaun seksuál, husi ema né nia relijiaun ou nia fiar seluk, husi ema nia hanoin kona ba política, husi ema nia rasa, tanba ema né iha ga la iha defisiénsia ruma ou tan ema ne tama ga la tama iha sindikatu. ( Lei ida né buka atu halo ou hare ema hotu-hotu hanesan iha servisu fatin husi halakon tratamentu nebe ladiak tan ema ne rasa/etnia seluk ou tan nia mane/feto,etc. Atu hetan tan konsellus no informasaun kona ba diskriminasaun, ita bele kontakta ho Komisaun Igualdade ba Irlanda Norte nian husi 028 90 500600 ou ba hare husi sira nia website iha [www.equalityni.org](http://www.equalityni.org)

## • STATUTORY SICK PAY – SUBSÍDIU BA WAINHIRA MORAS NIAN

Servisu fatin iha responsabilidade ba selu *Statutory Sick Pay (SSP)* ba ita wainhira ita moras no halo ita labele servisu to'o loran 4 tutuir malu no sira bele selu to'o semana 28 karik ita moras kleur. Osan nebe ita simu semana-semama husi subsídiu ida ne ida ne, muda tinan-tinan wainhira tama ona iha fulan Abril. Dadaun né sira selu £88.45 semana-semama husi loran 24 fulan Abril 2015 ba funsionáriu sira nebe manan, tuir media, liu £112.00 semana-semama. Atu hetan tan informasaun kona ba Subsídiu ida né ou kona ba subsídiu seluk nebe ita sente katak ita iha direitu atu simu, hanesan nudar ezemplu Subsídiu ba maternidade nian - *Statutory Maternity Pay (SMP)*, ita bele kontakta ho *HM Revenue & Customs (HMRC)* iha sira nia website [www.hmrc.gov.uk](http://www.hmrc.gov.uk)

- **ATU HATENE TAN KONSELLU NO INFORMASAUN KONA BA DIREITU TRABALLADÓR/  
EMPREGADU SIRA NIAN IHA IRLANDA NORTE**

Karik ita hakarak hetan konsellus no informasaun kona ba direitu traballadór/empregadu sira nian iha Irlanda Norte, favor ida kontakta ho ***Labour Relations Agency*** husi enderesu no **telefone sira iha kraik ne:**

**SEDE**

**2-8 Gordon Street,**

**Belfast**

**BT1 2LG**

**Tel: 028 9032 1442**

**Fax: 028 9033 0827**

**TDD (Textfone): 028 9023 8411**

**SEDE REJIONAL**

**1-3 Guildhall Street,**

**Londonderry**

**BT48 6BJ**

**Tel: 028 7126 9639**

**Fax: 028 7126 7729**

**E-mail: [info@lra.org.uk](mailto:info@lra.org.uk)**

**website: [www.lra.org.uk](http://www.lra.org.uk)**